--------------------------------------------------------------------------------

Иисус Христос Суперзвезда (Театр Рок-Опера)

Music: Andrew Lloyd Webber

Lyrics: Георгий Кружков, Марина Бородицкая

Premiere: February 1990

--------------------------------------------------------------------------------

Русская версия либретто (фрагмент)

С.Петербургского театра "Рок-опера"

ЧАСТЬ I

1. Увертюра. Рождение толпы. Иисус Христос. Слово Иуды.

ДЖУДАС

Я понял, наконец,

Я вдруг увидал наш финал, я его угадал.

Если заглянуть немного вперед,

то легко угадать наш финал.

Джизус!

Ты сам поверил вто, что говорят кругом.

И, кажется, готов назваться божеством.

И все, чего достиг

Тогда погубишь вмиг.

Ты сам стал для них важнее

И дел и слов своих.

Слушай, Джизус,

Это все не к добру.

Ты опасную затеял игру!

И поверь, я говорю тебе как друг, то что есть.

Ты смутил умы простые,

Они поверили в мессию,

Но прозреют и взлелеют месть!

Помню, как все начиналось встарь-

Ты человек был! Не Бог, и не царь!

И поверь мне,

тобой я восхищался много раз.

Но! Но извращаются слова,

И раздувает их толпа.

Стал кумиром ты не в добрый час.

Назарет, зачем твой сын

Знаменитым стать решил?

Лучше б встал он за верстак,

Разве не так?

Кротко шел бы, как и все,

По родительской стезе,

Стулья и столы строгал -

Горя не знал!

Вспомни, Джизус, свой несчастный народ!

Нам нельзя быть сегодня вразброд!

Разве ты забыл, что мы под властью

Чуземцев злых.

Мы рискуем головой,

Уж больно шум от нас большой.

Как бы не навлечь нам бед больших!

Слушай, Джизус,

Оглянуться пора!

Ты поверь мне, я хочу нам добра!

Но раскрой глаза,

И ты увидишь все сам!

За тобой идут толпа,

А она всегда слепа.

Жаждет в рай,

А попадает в ад:

Слушай, Джизус,

Оглянуться пора!

Ты поверь мне, я хочу нам добра!

Я понял, понял, понял!

Оглянуться пора!

2. Иисус Христос, Иуда, Магдалина. Обвинение Иуды.

АПОСТОЛЫ

Долго ль ждать дня обетованного?

Долго ль ждать дня обетованного?

ДЖИЗУС

Для чего все вам знать?

Вам отпущен миг текущий,

Так не рвитесь же вперед.

Не зовите день грядущий,

Он до завтра не придет.

АПОСТОЛЫ

Долго ль ждать дня обетованного?

Долго ль ждать дня обетованного?

ДЖИЗУС

Я бы мог вам все расчистить,

Я бы мог вам предсказать

Цели, замыслы и сроки.

Но для чего же все вам знать?

АПОСТОЛЫ

Долго ль ждать дня обетованного?

Долго ль ждать дня обетованного?

ДЖИЗУС

Для чего все вам знать?

Горячитесь вы напрасно,

Ведь судьбу не обойти.

Я и сам не вижу ясно,

Что нас ждет в конце пути:

АПОСТОЛЫ

Долго ль ждать дня обетованного?

Долго ль ждать дня обетованного?

МАРИЯ

О позволь освежить лице твое!

О позволь освежить лице твое!

О позволь!

ДЖИЗУС

Мэри! Хорошо!

Вы весь ужин проболтали про великие дела,

А чего мне не хватало,

Лишь она понять смогла.

АПОСТОЛЫ

Долго ль ждать дня обетованного?

Долго ль ждать дня обетованного?

ДЖИЗУС

Лишь она меня понять смогла.

АПОСТОЛЫ

Долго ль ждать дня обетованного?

Долго ль ждать дня обетованного?

ДЖУДАС

Меня, признаться, это удивляет!

И что за прихоть вдруг,

Принять в свой круг

Такую, как она!

Тебя она, возможно, забавляет.

Но все эти ласки, поцелуи в такие времена!

Я осуждать, наверное, не вправе.

Хоть она в грехах своих погрязла с головой,

Ты снисходишь к ней - вот что опасно!

Им подойдет предлог любой

Расправиться с тобой!

ДЖИЗУС

Кто таков, ты, обвинитель?

Кто таков, ты, хулитель?

Не позволю!

Не позволю ту порочить, что со мною!

Если безгрешен - брось в нее камень,

Если же грешен - не порочь ее!

Неразумные, как мало

Вы умели мне внимать!

Вижу, мало кто из вас

Сейчас готов меня понимать!

АПОСТОЛЫ

Нет, ты не прав! Мы понимаем!

Нет, ты не прав! Мы понимаем!

Несправедлив ты! Несправедлив ты!

ДЖИЗУС

Я знаю, знаю что говорю.

3. Заговор Анны и Каиафы.

КАИАФА

Сколько можно выжидать?

Пора решать!

АННА

Что же мы боимся?

Каиафа, дай лишь срок!

Те, которых он увлек

Опомнятся скоро.

КАИАФА

Джизус нам опасен!

Он угрожает мятежом,

А мы тем временем ведем пустые разговоры.

АННА

Подумаешь, пророчит доморосшенный чудак!

КАИАФА

Да, но его зовут царем, а это - не пустяк!

Вспомни же о Риме!

Разве станет он молчать,

Если вздумают венчать Джизуса на царство.

Вспомни о народе!

Разве не смутится он,

Если пошатнут закон, власть и государство.

АННА

Зачем отнимать игрушку у детей.

Пусть тешат себя иллюзией своей.

Время есть:

КАИАФА

Он ведет к расколу!

Я не в праве отступать.

Чтобы выжить надо быть заодно, как прежде.

Разве не понятно,что священство может пасть.

Если мы утратим власть, гибель неизбежна!

АННА

Доложи совету!

Лишнего не объясняй,

Хорошо обдумай все:

КАИАФА

Так и порешили.

АННА

Так и порешили.

4. Омовение Христа.

МАРИЯ

Все, что тебя гложет

Все, что тревожит

Прочь прогони, милый.

Поверь мне, все хорошо будет!

Все хорошо.

Отдохни спокойно до утра.

Подождет тебя мир до утра.

Не заботься о нас, позабудь обо всем до утра!

Поверь мне, все хорошо будет!

Все хорошо.

Буду беречь сон твой,

Буду студить лоб твой миром благовонным.

Поверь мне, все хорошо будет!

Все хорошо.

И прохлада, и аромат

От усталости исцелят.

Засыпай, засыпай, позабудь обо всем до утра!

ДЖУДАС

Этот сосуд с миром стоит больших денег!

Зря переводишь ты добро.

Лучше продать было этот сосуд с миром,

И беднякам раздать серебро!

Мало ль вокруг нищих! Мало ль голодных!

Вправе ли мы о них забыть:

МАРИЯ

Все, что тебя гложет

Все, что тревожит

Прочь прогони, милый.

Поверь мне, все хорошо будет!

Все хорошо.

ДЖИЗУС

От нищеты, Джудас,

Всех нищих, Джудас, ты бы этой подачкой не спас.

Бедность и несчастье будут вокруг вечно,

Я же покину всех вас.

Помните, внимайте!

Зрите, понимайте!

Ибо скоро я покину всех вас навсегда!

МАРИЯ

Буду беречь сон твой,

Буду студить лоб твой миром благовонным.

Поверь мне, все хорошо будет!

Все хорошо.

Засыпай, засыпай

Позабудь обо всем до утра!

5. Каиафа и первосвященники. Приговор.

1-ЫЙ СВЯЩЕННИК

Все собрались, тебя Каиафа ждут.

Священники и фарисеи ждут.

КАИАФА

Все знаете, зачем собрались здесь.

Нет времени, зато проблема есть!

ТОЛПА

Осанна, суперстар!

Осанна, суперстар!

АННА

Слышите, на площади какая кутерьма!

Два-три дешевых фокуса ивсе сошли с ума!

ВМЕСТЕ

Он опасен нам!

2-ОЙ СВЯЩЕННИК

Он подстрекает горожан, он властвует толпой!

3-ИЙ СВЯЩЕННИК

Нам нужно шарлатану помешать любой ценой!

ТОЛПА

Джизус Крайст! Суперстар!

ВМЕСТЕ

Он опасен нам!

АННА

Они уже под окнами кричат!

3-ИЙ СВЯЩЕННИК

Мне, кажется, пора позвать солдат!

КАИАФА

О нет, нам нужно похитрей решить свою задачу!

АННА

Что же нам делать с кумиром-фанатиком?

С назаретянином как совладать?

2-ОЙ СВЯЩЕННИК

Ни явного бунта, ни взрывов, ни лозунгов!

КАИАФА

Он осторожен, нельзя не признать!

АННА

Нельзя допустить, чтобы так продолжалось!

На улицах славят его одного!

3-ИЙ СВЯЩЕННИК

Но как с этим сладить?

КАИАФА

Его популярность растет с каждым часом.

2-ОЙ СВЯЩЕННИК

Вся чернь за него!

КАИАФА

Вижу, сей вождь самозванный

великие кары на нас навлечет!

Вижу, он римлян раздразнит!

Один одержимый погубит народ!

ВМЕСТЕ

Один, один погубит народ!

КАИАФА

Беду и погибель на нас навлечет:

АННА

Что же нам делать с царем этим плотничьим?

1-ЫЙ СВЯЩЕННИК

Слышали, как его славит толпа?

2-ОЙ СВЯЩЕННИК

Видно, сильней он того Иоанна,

Который людей в Иордане купал!

КАИАФА

Чушь! Вздор! Не видите разве,

Что все, что мы строим он может сломать!

Наш долг перед народом этого Джизуса смерти предать!

Для блага народа сполна и воздать!

ВМЕСТЕ

Воздать! Воздать!

И смерти предать!

КАИАФА

И этого Джизуса смерти предать!

ВМЕСТЕ

Воздать! Воздать!

И смерти предать!

6. Осанна.

ТОЛПА

Осанна! Осанна! Санна-санна-о!

Пой осанну! Осанну пой!

Вот он! Вот он тот, кто всех нас поймет!

Джизус, мы за тебя всей горой!

КАИАФА

Прикажи сию минуту прекратить всю эту смуту!

Бесчинство черни все непомерней.

Объясни своей ораве,

Здесь орать они не в праве!

Скажи им сам - все по домам!

ТОЛПА

Осанна! Осанна! Санна-санна-о!

Пой осанну! Осанну пой!

Вот он! Вот он тот, кто меня спасет!

Джизус, мы за тебя всей горой!

ДЖИЗУС

Не перекричать радостной толпы.

Рты им закрывать - напрасный труд!

Заставь умолкнуть все вокруг, и ты услышишь

Как под ногами камни запоют!

ТОЛПА

Осанна! Осанна! Санна-санна-о!

Пой осанну! Осанну пой!

Вот он! Вот он тот, кто нас поведет!

Джизус, мы за тебя всей горой!

ДЖИЗУС

Пойте хвалу, но не одному!

Славьте не меня - себя самих!

Любой из вас блажен, любой достоин царства.

Награда есть для мертвых и живых.

ТОЛПА

Осанна! Осанна! Санна-санна-о!

Пой осанну! Осанну пой!

Вот он! Вот он тот, кто за нас умрет!

Джизус, мы за тебя всей горой!

7. Ликование толпы.

ТОЛПА

Слава, cлава, Джизус - царь моих надежд!

Дай же мне поцеловать хоть край твоих одежд!

Великий спаситель, посмотри, я - тут!

Я ведь тоже верую, пускай меня спасут!

Джизус, мы с тобою!

Мы с тобою, Джизус!

Мы пойдем твоим путем, будем вместе, Джизус!

СИМОН ЗИЛОТ

Посмотри, Джизус Крайст, мы окрепли!

Неужели, мы не выметем, как мразь

Чуземцев, что поганят нашу землю,

Над бедой твоих сородичей глумясь?!

ТОЛПА

Джизус, мы с тобою!

Мы с тобою, Джизус!

Мы пойдем твоим путем, будем вместе, Джизус!

СИМОН ЗИЛОТ

Глянь, что за скопище народа!

(ТОЛПА. Весь народ здесь!)

Море целое голов!

(ТОЛПА. Все с тобою!)

И любой в огонь и в воду

За тебя идти готов!

(ТОЛПА. Пойдем все!)

Если только против Рима эту силу повернешь,

Станешь ты непобедимым

И свободу нам вернешь!

И будешь ты силен и славен вовеки-вовеки веков!

ДЖИЗУС

Ни тебе, Симон, ни толпе шумящей.

Ни евреям, ни аррамеям, ни апостолам.

Ни судьям, ни писцам, ни мудрецам.

Ни всему Иерусалиму.

Не понять, что значит сила и слава.

Не понять вовеки, не понять вовек!

Если бы ты знал, что знаю я, о мой Иерусалим!

Но ты не хочешь знать, боишься знать.

Ты боишься знать!

Пока ты жив, печаль с тобою, Иерусалим!

Но только смертью можно смерть попрать

Возможно смерть попрать.

8. Сон Пилата.

ПИЛАТ

Во сне я видел иудея,

Он душу мне потряс.

Я не встречал еще таких печальных глаз.

И отрешенных глаз.

Спросил я, что с ним, что случилось?

Он не отвечал.

Я повторил вопрос, но он молчал,

Как будто не слыхал.

И вдруг весь зал вокруг наполнился людьми.

Со злобой на него обрушились они.

И все исчезло вновь.

Предо мной явились толпы плачущих о нем.

И слышал, суд вершили надо мной,

С презреньем и хулой:

9. Изгнание торговцев из храма.

ТОЛПА

Подходи, Иерусалим!

Покупай, Иерусалим!

Наступает воскресный день, веселится Иерусалим!

Здесь мой новый Иерусалим!

Здесь мой добрый Иерусалим!

Значит, храм твой еще стоит,

Значит, жизнь твоя здесь кипит!

Есть товар на всякий вкус!

Подходи и выбирай,

Что угодно для души!

Хочешь - в ад, а хочешь - в рай!

Прогони тоску свою, по дешевке отдаю!

И вино - ай, вкус хорош!

С каплей в рот - последний грош!

Подходи, дружок ко мне, иль товар не по цене?

Не печалься, не тужи!

Сердце просит - ублажи!

Все, что увидишь - все твое!

Не найдешь такой товар!

Нету денег - так займи!

Ну-ка быстро - на базар!

ДЖИЗУС

Мой Храм был возведен, как дом господень!

А вами превращен в разбойничий вертеп!

Вон!

Вон!

Пора, подходит срок.

Но что я сделать смог?

Эти три последних года, словно тридцать, словно тридцать...

10. Прокаж╦нные.

НИЩИЕ

Погляди, я почти ослеп!

Погляди, я едва стою!

Верю я, только ты один можешь хворь исцелить мою!

Погляди, я паршой покрыт!

Тело высохло до костей!

Верю я, только ты один не покинешь меня в нужде!

Прикоснись, исцели меня!

Поцелуй, чтобы мне помочь!

Поцелуй, ибо мне невмочь!

11. Ария Марии Магдалины.

МАРИЯ

Я словно все забыла, как других я любила.

Все не так! С ним все не так!

Я не знаю, как сделать первый шаг

И все ему сказать.

Я сделалась другою,

Не пойму, что со мною!

Говорю, ты не в себе!

Разве мало было у тебя таких, как он мужчин?

Еще один!

Я бешусь с тоски, я хочу понять,

Как ему внушить, чем его пронять?

Вот до чего я дожила! Хороши дела!

Разве это не забавно,

А уж мне и подавно!

Никогда я не была из тех дурех,

Кого врасплох захватывает страсть.

Ну и напасть!

Вот до чего я дожила! Хороши дела!

Я ждать его не смею!

И дрожу, и немею.

А вдруг, и он, как я влюблен.

Опять беда! Как быть тогда?

Не знаю ничего!

Я жду его! Хочу его! Люблю его!

12. Предательство Иуды.

ДЖУДАС

Я вам хочу сказать, но вы должны учесть

Ныне мною движет ни корысть, ни месть!

Я трижды передумал, выбирая путь!

Как гнусен этот шаг, но я решил шагнуть!

Горьки иные средства, однако нужны!

Клянусь, что я награды и не думал ждать

Какой на свете суд посмеет мне сказать -

Будь ты проклят!

Я к вам пришел, желая прекратить разброд.

Джизус не способен удержать народ!

Я знаю, это Джизус понимая сам,

На моем бы месте сам явился к вам!

Клянусь, что я награды и не думал ждать

Какой на свете суд посмеет мне сказать -

Будь ты проклят!

Анна, я уверен, ты меня поймешь!

Ты, Каиафа, знаешь, где гнездится ложь!

Кто они, пророки?

Кто враги страны?

Горьки иные средства, но они нужны!

Клянусь, что я награды и не думал ждать

Какой на свете суд посмеет мне сказать -

Будь ты проклят!

АННА

К чему обясненья, к чему оправданья?

Нужна информация - здесь ты силен!

КАИАФА

У нас для ареста есть все основания.

И ты нам поможешь исполнить закон.

АННА

Награда последует без промедленья.

КАИАФА

Мы звонкой монетой оплатим успех.

Ты страже укажешь удобное время:

АННА

Чтобы взять втихомолку:

КАИАФА

...Его без помех!

ДЖУДАС

К черту ваши монеты!

АННА

Нет, деньги - есть деньги!

Что не говори.

ДЖУДАС

Плевал я на монеты!

АННА

Поплюй на удачу!

А там и бери!

КАИАФА

Подумай, и благо не сделать без денег!

Их можно на бедных истратить всегда.

Мы чувства твои уважаем и ценим,

Но это - не подкуп, а честная мзда!

ДЖУДАС

Он будет в ночь на пятницу один,

Вдали от толп, в долине гефсиманской:

ХОР

Браво, Джудас!

Честный Джудас!

ЧАСТЬ II

1. Тайная вечеря.

АПОСТОЛЫ

Все мои тревоги и печали

Тонут в этом омуте вина.

Все, что было смутно для меня вначале,

Стало ясно. Жизнь прекрасна! Пей до дна!

Я давно в апостолы стремился,

Рвение старался показать.

Этак или так своего добился,

Будет что в мемуарах написать.

ДЖИЗУС

Пусть так.

Они уже готовы меня похоронить.

Им будет сладко кровь мою цедя.

Им будет сладко плоть мою вкушая.

Пусть так.

Вкушайте плоть мою!

Цедите кровь мою!

Но если б вы могли тогда вспоминать меня!

Нет, видно я спятил! Душу на вас тратил!

Вы же сквернее, чем толпа!

Что за пустые лица! В них не отразится

Ни смерть моя, ни судьба!

Кто-то отречется, кто-то меня выдаст!

АПОСТОЛЫ

Кто?

Кто выдаст?

Кто отречется?

Не я!

Кто?

ДЖИЗУС

Петр отречется!

Нынче до рассвета трижды отречется,

И не дождавшись дня.

Знайте, к тому же, делит со мной ужин

Тот, кто предаст меня!

ДЖУДАС

Слушай, кончай сцену!

Знаешь - скажи прямо!

ДЖИЗУС

Очень спешишь, Джудас?

ДЖУДАС

Сам ты того хочешь!

ДЖИЗУС

То, что решил - делай!

ДЖУДАС

О, если б знал ты!

ДЖИЗУС

Там тебя ждут, знаю!

ДЖУДАС

Ты был моим Богом, ты мне теперь жалок!

ДЖИЗУС

Отступник, покайся!

ДЖУДАС

Ты это сам сделал!

Сам виноват, слышишь!

Ты ведь хотел славы,

Так и плоды рви же!

ДЖИЗУС

Ступай, глупец!

Ступай же прочь.

Мне надоело. Прочь!

2. Ссора.

АПОСТОЛЫ

Все мои тревоги и печали

Тонут в этом омуте вина.

Все, что было смутно для меня вначале,

Стало ясно. Жизнь прекрасна! Пей до дна!

Я давно в апостолы стремился,

Рвение старался показать.

Этак или так своего добился,

Будет что в мемуарах написать.

ДЖУДАС

О, жалкий вождь, гляди, куда ты нас завел!

Высокой цели нашей померкнул ореол.

Хотел бы сдать тебя властям, не морочил чтоб зря!

Как обычнейшую дань! Как подстреленную лань!

Сдать, как бунтаря! Простого бунтаря!

Как обманщика и вора! Как самозванного царя!

ДЖИЗУС

Ступай, глупец! Ступай же прочь!

Опоздаешь.

Убирайся с глаз скорей!

ДЖУДАС

Я устал смотреть сквозь пальцы, полон я зла!

Как нелепо ты ведешь все наши дела!

Неужели рассчитать не можешь вперед хоть на ход!

АПОСТОЛЫ

Все мои тревоги и печали

Тонут в этом омуте вина.

Все, что было смутно для меня вначале,

Стало ясно. Жизнь прекрасна! Пей до дна!

Я давно в апостолы стремился,

Рвение старался показать.

Этак или так своего добился,

Будет что в мемуарах написать.

3. Молитва Христа. Поцелуй Иуды.

ДЖИЗУС

Моя душа скорбит смертельно,

Молитесь, бодрствуйте со мной.

Чтобы не впасть вам в искушенье,

Молитесь, бодрствуйте со мной.

О Господи, скорбя, я прошу тебя!

Да минует уст моих эта чаша - чаша смерти!

Страшно пить мне.

Я ослаб. Я не уверен так, как прежде!

Ныне дух мой стал скорбен и устал.

Все, что так во мне кипело,

Все давно перегорело

За три года

Словно бы прошло не три, тридцать лет!

Но пусть умру, дав исполниться всему по слову твоему.

Пусть я буду взят и выдан, мучим и распят.

Я должен знать, я должен знать, Господь!

Я должен зрить, я должен зрить, Господь!

За что умру!

Сможет ли моя судьба хоть что-то изменить?

Смогут ли мои слова кого-то научить?

Я должен знать, я должен знать, Господь!

Я должен зрить, я должен зрить, Господь!

И для чего я должен жизнь отдать?

Я должен знать, я должен знать, Господь,

За что умру.

Что за польза миру, если буду я убит?

Пусть твой всемогущий ум мне это объяснит!

Почему ты хочешь смерти сыну твоему?

Ты нас учишь, как и что, ответь же, почему?

За что умру?

За что я умру?

Но будь со мной в час смертный мой!

Будь со мной в смертный час мой!

Ныне дух мой стал скорбен и устал.

Все давно перегорело за три года:

Что же я боюсь окончить, то что начал!

Я ли начал? Ты назначил!

Ты суров, Бог мой! Но слово за Тобой!

Я испью до капли чашу,

Претерплю и крест, и муки!

Но пока силен я духом, Бог, скорее, пока я - твой!

Джудас, ты поцелуем предаешь:

4. Арест.

ПЕТР

Что за шум?

Что случилось снова тут?

Что за шум?

Что тут случилось?

АПОСТОЛЫ

Что за шум?

Что происходит?

Господи, что опять случилось?

Мы с тобой, мы защитим тебя!

Мы с тобой, мы защитим тебя!

ДЖИЗУС

Убери ты свой меч.

Предначертанному сбыться!

Что сбылось, да будет так!

Спор железом не решится.

Ты не воин, а рыбак!

ТОЛПА

Что ты, Крайст, присмирел и сник?

Или ты бунтовать отвык?

Что ты мудрый не рассчитал?

Где ты нынче промашку дал?

Или ты отдохнуть решил?

Или выше махнуть решил?

Ты готов ли на суд предстать?

Как ты будешь ответ держать?

Поспеши к Каиафе в дом!

Хорошо тебе будет в нем!

Там тебя угостят бичом!

Познакомишься с палачом!

Боже, как это все понять?

Что ты думаешь предпринять?

Злобны лица врагов твоих!

Ты в финале сбежишь от них?

Что, попался - доигрался!

Что, попался - доигрался!

Вот ты попался! Вот ты попался!

5. Иисус у Каиафы.

КАИАФА

Джизус, ты обязан нам чистосердечно все открыть!

Ты говорил, ты - божий сын.

Ты можешь это подтвердить?

ДЖИЗУС

Это сам, ты сам сказал так!

АННА

Вы слыхали, господа?

Вам еще каких улик?

Джудас, мы вам благодарны!

Наглый взят бунтовщик.

ТОЛПА

Вот ты попался - доигрался!

Вот ты попался - доигрался!

Идем к Пилату! Идем к Пилату!

6. Отречение Петра.

ЖЕНЩИНА У КОСТРА

Твое лицо, как будто, мне знакомо.

Не тебя ль я видела вчера вдвоем с бунтовщиком?

ПЕТР

Клянусь тебе, сестра, ты обозналась!

Я даже близко не был от него, я с ним не знаком.

МУЖЧИНА

Постой, но я тебя припоминаю!

Я побьюсь об заклад, что ты виноват!

ПЕТР

Говорю вам, я его не знаю!

ПРОХОЖИЙ

Очень странно, но я тоже помню тебя.

ПЕТР

Я не знаю его!

МАРИЯ

Петр, как ты мог дойти, скажи, до этой жалкой лжи?

ПЕТР

Что оставалось делать мне?

Я был прижат к стене.

МАРИЯ

Ты сделал так, как он предрек.

Как он предвидеть мог?

7. Иисус у Пилата. Ирод.

ПИЛАТ

Кто этот человек?

Жалкий он и убогий.

Кто этот странный гость?

СТРАЖНИК

Некий Крайст - иудейский царь.

ПИЛАТ

А, так значит, это он!

Я, признаться, удивлен!

Он с виду слаб, одет как раб.

Мы слыхали, ты - бунтарь,

А ты, однако, даже, царь!

Ты даже царь! Иудейский царь!

Как нам понять ответ: да иль нет?

Признайся!

Ты влип в беду, дружок, некий Крайст, иудейский царь!

Неужели нет в тебе мыслей о твоей судьбе?

Ты что, немой? Или блажной?

Пусть он к Ироду идет!

Галилейский сумасброд!

Пусть Ирод сам займется им!

ТОЛПА

Осанна! Осанна! Санна-санна-о!

Пой осанну! Осанну пой!

Вот он! Вот он тот, кто смущал народ!

Джизус, мы не пойдем за тобой!

ИРОД

Джизус, я ужасно рад, что встретился с тобой!

О тебе кругом твердят все наперебой.

Воскрешаешь, ты чудеса творишь.

И как не вверить, что ты - Бог, ведь так ты говоришь!

Так вот он, наш Крайст! Славный наш Джизус Крайст!

Докажи, что ты - не плут! Напруди вина мне пруд!

Всего-то и дел! Ты ведь это умел!

Давай, иудейский царь!

Джизус, о тебе наслышан каждый, кто не глух.

Говорят, ты всемогущ, прошел такой слух.

Вот шепчет кто-то, что все это ложь,

Соверши нам чудо и нос им утрешь!

Если впрямь ты - наш Крайст, славный наш Джизус Крайст,

Дай мне убедиться в том! По воде пройдись пешком!

Сделай то, что прошу и тебя отпущу!

Давай, иудейский царь!

Говорят, ты - гвоздь сезона!

Ты - суперзвезда!

Что ж тебя, бедняга,

Привело ко мне сюда?

О ну, смелее, ведь ждать нам недосуг!

И всем охота посмотреть на твой коронный трюк!

Если впрямь ты - наш Крайст, славный наш Джизус Крайст,

Накорми весь дом одним,

Этим хлебцем небольшим!

Что ж медлишь ты так, Джизус, это ж пустяк!

Давай, иудейский царь!

Что сник ты? Боязно, Крайст?

Господин, Джизус Крайст!

Ну, какой ты, к черту Бог?

Обычный пустобрех!

Прочь от меня, твоя слава - брехня!

Вон отсюда, иудей! Пошел!

Вон отсюда, иудейский царь!

Прочь с моих глаз!

8. Смерть Иуды.

ДЖУДАС

Его я видел!

О Боже, страх какой!

Истерзан и избит, он был едва живой!

Он мог все это отвратить еще вчера!

Не хотел такого, я хотел добра!

Я сделал только то, что должен сделать друг!

Если бы я мог его спасти от мук!

Если бы мог я!

АННА

К чему объяснения? К чему оправданья?

За нами победа и полный успех!

Вполне оправдались твои ожиданья,

Безумец остался один против всех!

КАИАФА

Поступок твой - для отчизны спасенье!

Ты будешь прославлен в веках, не горюй!

К тому же тебе заплатили за рвенье,

Тридцать монет за один поцелуй!

ДЖУДАС

Джизус, я это сделал!

Но знаешь причину, чем я одержим!

Крайст, я смят и раздавлен,

Как тяжкой горой преступленьем своим.

Невинная кровь на мне запеклась!

Навеки я ввергнут в трясину и в грязь!

Невинная кровь на мне запеклась!

Я лгать ему не смею, а любить не умею!

Да и за что? Ведь он - не Бог,

Не царь земной!

Он - человек!

Такой, как все вокруг!

С чего ж испуг?

Если он умрет, он простит мне?

Сможет?

Сможет или нет полюбить меня?

Господь, зачем ты избрал меня?

Ты ведь все знал!

Зачем ты избрал меня?

Ты все знал!

Зачем закопал в эту грязь?

Ты убил меня!

Ты убил! Ты убил меня!

ХОР

Бедный Джудас!

Бедный Джудас!

Бедный Джудас!

9. Суд. Бичевание. Казнь.

ПИЛАТ

А, старый гость пожаловал ко мне.

А Ирод что? Он снова в стороне.

КАИАФА

Мы просим Рим на казнь согласье дать.

Не в нашей власти к смерти присуждать.

КАИАФА, АННА

Он должен быть распят!

Да будет дан приказ!

ПИЛАТ

Объясни, Джизус Кркйст,

Ты сюда пришел, связанный своим народом.

Разве ты не понял, в чем причина?

Кто из нас иудей?

Это твое царство!

Ты же иудейский царь!

ДЖИЗУС

У меня нет царства в этом мире!

(ТОЛПА. Объясни, Джизус Крайст!)

этот мир чужой для меня!

Я знаю, есть мое царство, но не здесь!

ПИЛАТ

Ты все же царь?

ДЖИЗУС

Не я, а ты сказал!

Я на земле лишь истину искал.

ПИЛАТ

И где она?

И что есть истина?

У нас с тобой их две или одна?

ТОЛПА

Смерть смутьяну!

Смерть смутьяну!

ПИЛАТ

Неужто, вы распять царя должны?

ТОЛПА

Наш царь один лишь цезарь!

ПИЛАТ

В нем нету зла и нет на нем вины!

ТОЛПА

Наш царь один лишь цезарь!

Смерть смутьяну!

Смерть смутьяну!

ПИЛАТ

Вот новость, к цезарю любовь у вас!

Я до сих пор не замечал такого!

Кто этот Джизус?

В чем его ученье?

Пророков слишком много в Иудее.

ТОЛПА

Он должен быть распят!

Да будет дан приказ!

ПИЛАТ

Говори, Джизус Крайст!

ДЖИЗУС

...

ПИЛАТ

Вот он - ваш Джизус Крайст!

Не в своем уме!

Его надо взять, посадить, но убивать зачем?

Он - печальный чудак, не пророк, не Бог!

Но ведь и не преступник!

ТОЛПА

Убей его!

Смерть смутьяну!

ПИЛАТ

Не стыдно ль вам перед царем своим?

ТОЛПА

Наш царь один лишь цезарь!

ПИЛАТ

Вы лжете все! Вам ненавистен Рим!

ТОЛПА

Наш царь один лишь цезарь!

Смерть смутьяну!

ПИЛАТ

Нет основанья для осуждения.

Он невиновен! Откуда в вас злоба?

Он не преступник, он заблуждался!

Ну ладно, я предам его бичу, чтоб только

ваши рты заткнуть, шакалы!

ТОЛПА

Смерть ему!

Смерть ему!

...39 плетей...

ПИЛАТ

Кто ты такой, Джизус?

Кто ты и откуда? Ответь!

Будь благоразумен,

Ты можешь скоро принять смерть.

Что же ты молчишь? Жизнь твоя в моих руках.

Или ты - безумен, или тебе неведом страх!

ДЖИЗУС

Власти нет у тебя!

Этими руками правит власть иная, знай!

Ты ничего не в силах изменить:

ПИЛАТ

Ты глупец, Джизус Крайст!

Помощь тут бессильна:

ТОЛПА

Ну, Пилат!

Распни его! Распни его!

Ты - воин Рима!

Исполни долг свой!

Во имя мира и порядка!

Ты - воин Рима, а он - мятежник!

Во имя мира выдай вора!

Ты - воин Рима!

Исполни долг свой!

Во имя мира и порядка!

Ты - воин Рима, а он - мятежник!

Во имя мира выдай вора!

ПИЛАТ

Вот за кого, несчастный безумец,

Примешь ты гибель,

Примешь ты муки!

Что ж, пропадай, мешать я не стану!

Я сделал все!

Я умываю руки!

ДЖИЗУС

Боже мой! Почему ты оставил меня?

Отче, прости им! Они не ведают, что творят!

Господи, в руки твои предаю дух свой!